

**AIS-ESPAÑA**

Dirección AFTN: LEANZXTA

Teléfono: 34-913 21 33 63

Telefax: 34-913 21 31 57

Depósito Legal: M.- 23591 - 1994

# ESPAÑA

AEROPUERTOS ESPAÑOLES Y NAVEGACIÓN AÉREA  
DIVISIÓN DE INFORMACIÓN AERONÁUTICA  
Juan Ignacio Luca de Tena, 14 - 28027 MADRID

**AIC**

**11**

**17-OCT-98**

## PROCEDIMIENTOS ADICIONALES DEL SERVICIO DE CONTROL DE AERÓDROMO

### ADDITIONAL PROCEDURES OF THE AERODROME CONTROL SERVICE

Con el fin de mejorar el servicio de control de aeródromo, a partir del 17 de octubre de 1998 serán de aplicación los procedimientos que a continuación se detallan.

In order to improve the aerodrome control service from 17 October 1998 the following procedures will be applicable.

#### **1. Requerimiento de información de condiciones anormales de las aeronaves.**

#### **1. Requesting information about aircraft abnormal conditions.**

El piloto puede requerir que el controlador de aeródromo observe y le comunique si existe alguna condición anormal de su aeronave.

The pilot may request the aerodrome controller to observe and report him/her of any existing abnormal aircraft condition.

FRASEOLOGÍA:

PHRASEOLOGY:

SOLICITO ME INFORME SI (detalle) ESTÁ(N) (condición)

REQUEST TO BE INFORMED IF (item) IS [ARE] (condition)

Ejemplos:

Examples:

“Solicito me informe si el tren de aterrizaje está desplegado”

“Request to be informed if landing gear is down”

“Solicito me informe si las ruedas están replegadas”

“Request to be informed if wheels are up”

#### **2. Notificación de condiciones anormales de las aeronaves**

#### **2. Reporting aircraft abnormal conditions.**

El controlador de aeródromo informará al piloto sobre cualquier condición anormal de la aeronave que observe.

The aerodrome controller shall report about any observed aircraft abnormal condition to the pilot.

FRASEOLOGÍA:

PHRASEOLOGY:

(detalle) [NO] PARECE(N) ESTAR (condición observada).

(item) APPEAR(S) [DO(ES) NOT APPEAR] (observed condition)

Ejemplos:

Examples:

“Tren de aterrizaje parece estar desplegado”

“Landing gear appears down”

“Las ruedas parecen estar replegadas”

“Wheels appear up”

“La rueda derecha no parece estar desplegada”

“Right wheel does not appear down”

“Puerta trasera de equipajes parece estar abierta”

“Rear baggage door appears open”

### 3. Empleo de la señal de luz de advertencia.

La señal de luz de advertencia consiste en una serie alternativa de destellos de luces de color rojo y verde y su significado es "proceda con muchísima precaución".

La señal de luz de advertencia:

- a) se empleará en caso de que no se disponga de comunicaciones radiotelefónicas; y
- b) se empleará como señal para el tránsito de aeródromo tanto de aeronaves como de vehículos y peatones en el área de maniobras y para las aeronaves en las inmediaciones del aeródromo; y
- c) no es una señal de prohibición; y
- d) podrá ir seguida de cualquier otra señal con luces cuando las circunstancias lo aconsejen.

El controlador de aeródromo dirigirá la luz de advertencia hacia una aeronave, operador de vehículo o peatón, según proceda, cuando:

- a) converjan aeronaves y exista peligro de colisión; o
- b) exista un problema mecánico del que el piloto pudiera no ser consciente, como tren de aterrizaje aparentemente replegado, puerta de bodega abierta, etc; o
- c) existan otras condiciones peligrosas que requieren una atención especial del piloto, operador o peatón. Estas condiciones pueden incluir obstáculos, hielo en la pista, etc.

### 3. Using the warning light signal.

The warning light signal consists of a series of alternating flashing red and green lights and its meaning is "exercise extreme caution".

The warning light signal:

- a) shall be used when radiotelephone communications are not available; and
- b) shall be used as a signal for aerodrome traffic on the manoeuvring area not only of aircraft but of vehicles and personnel as well and for aircraft in the vicinity of the aerodrome; and
- c) is not a prohibitive signal; and
- d) can be followed by any other light signal as circumstances suggest.

The aerodrome controller shall direct the warning light to an aircraft, vehicle operator or personnel, as appropriate, when:

- a) aircraft are converging and a collision hazard exists; or
- b) mechanical trouble exists of which the pilot might not be aware, such as landing gear apparently up, hold door open, etc; or
- c) other hazardous conditions are present which call for intensified pilot, operator or personnel alertness. These conditions may include obstructions, ice on the runway, etc.